

■ CONVIVENZA

Sche jau fiss in animal, fiss jau...

DA PIEDER CAMINADA*

Avais Vus gugent ils umans? Jau crai che jau haja gugent ils umans. Sa chapescha betg tuts. Ma tuttina vaira blers. Intgins ma dattan tuttavia sin la gnerva, auters ma fan schizunt vegnir or da la tiba. Però cun ils blers vegn jau a frida detg pulit. Forsa perquai che jau stoss. Forsa dentant era perquai che jau hai emprendì ch'ins na po betg midar ils umans ed als sto prender sco quai ch'els èn.

Tgi che crai da sasez ch'el haja gugent ils umans sto era sa laschar en sin els. Sa laschar en sin insatgi signifitga era laschar vegnir datiers quel. Durant mias vacanzas da stad en il Tiroi dal sid hai jau puspè ina giada fatg uschia in'experience scha cun l'approximad umana, la quala che jau na manegel tuttavia betg. Jau giascheva cun mia dunna a la riva dal Lai da Monticolo sin ina sutga da giaschair e legeva tut patgific il roman «Tender Bar» da J. R. Moehringer, cura ch'els èn vegnids. Sin fundament da la lingua avess jau ditg che l'um e la dunna derivian da la Baviera.

Gea, e lura han els cumenzà a dischlocar, pli malinschignavel che malinschignavel, las sutgas da giaschair da l'hotel per era pudair profitar in zic da la sumbriva da las plantas vischinas – sco ils giasts che giudevan gia dapi uras il suentermezdi sin la puntetta. E cun in giada sa chattava la sutga da giaschair da l'um moanc paucs centimeters



dasper la mia. Per mai definitivamain memia datiers. Jau udiva l'um vaira corpulent che ma regurdava insaco al cabarettist tudestg Gerhard Polt a buffond dasper mai, crajeva schizunt d'avair en il nas sias transpiraziuns. L'atmosfera patgifica è stada passada.

Tgi che ha gugent ils umans sto laschar vegnir datiers els, m'hai jau clamà en regurdientscha. E tuttina ma n'èsi betg reussì. Bain ha mes «Gerhard Polt» surris amiaivlamain, ha ditg insatge da bell'aura e quant grondius ch'i saja qua. Jau hai dentant fatg insatge che jau – che tem plitost l'aua – fatsch uschiglio mo darar. Jau sun sigli cun il chau ordavant en il lai per alura pudair matschentar cun ina stgisa pli u main vardaivla sin in'aua sutga da giaschair en il sulegl. Jau n'aveva quel di nagina veglia – u nagin curaschi – da disputer. Persuenter aveva jau puspè mes ruaus e la distanza da quel uman, cunter il qual jau n'aveva da princip nagut, ch'era però simplamain ma vegnì memia datiers.

Entant che jau era ap-
profundà en paratrgs

sun jau ma dumandà sco savens, cura che jau emprov da caracterisar in uman: Sche quest «Gerhard Polt» fiss in animal, tge animal fiss el lura? – In chaval da mar, m'èsi vegnì endament. E davant mes egl intern hai jau vis a vegnind in exemplar gigantic da questa spezia sin tuts quatter or da la march'è sa fultschà tranter ils auters chavals da mar che giaschevan gia a la riva. A quels era quai tuttina u almain n'als disturbava quai betg.

Etge emprend jau da Equai? Sche jau fiss in animal, fiss jau... segir betg in chaval da mar.

* Pieder Caminada è vice-schefredactor da la «Südostschweiz». El è creschi si a Glion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en la vischnanca rumantscha da Castrisch.

Vocabulari

vegnir or	= sich fürchterlich
da la tiba	aufregen
vegnir a frida	= klarkommen
approximad	= menschliche
umana	Nähe
sutga da	
giaschair	= Liegestuhl
Baviera	= Bayern
malinschignavel	
gnavel	= tollpatschig
sumbriva	= Schatten
puntetta	= Steg, Holzsteg
buffar	= schnaufen
cun il chau	= kopfvoran,
ordavant	kopfüber
chaval	
da mar	= Walross
davant mes	= vor meinem
egl intern	geistigen Auge
sa fultschar	= sich zwingen

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.